

ISTRUZIONI KIT SANITARIO

INSTRUCTIONS FOR SANITARY WATER KIT

Questo accessorio opzionale si affianca al lavoro di una termostufa o di una caldaia e consente di realizzare acqua calda sanitaria istantanea.

This optional accessory works with a thermal stove or central heating and realises instant sanitary hot water.

Caratteristiche Tecniche

Dimensioni (H x L x P) : 843 x 586 x 141,5

Peso : 25 kg

Potenza assorbita : Oltre 20000 kcal/h

Technical Features

Dimensions (H x L x D): 843 x 586 x 141.5

Weight: 25 kg

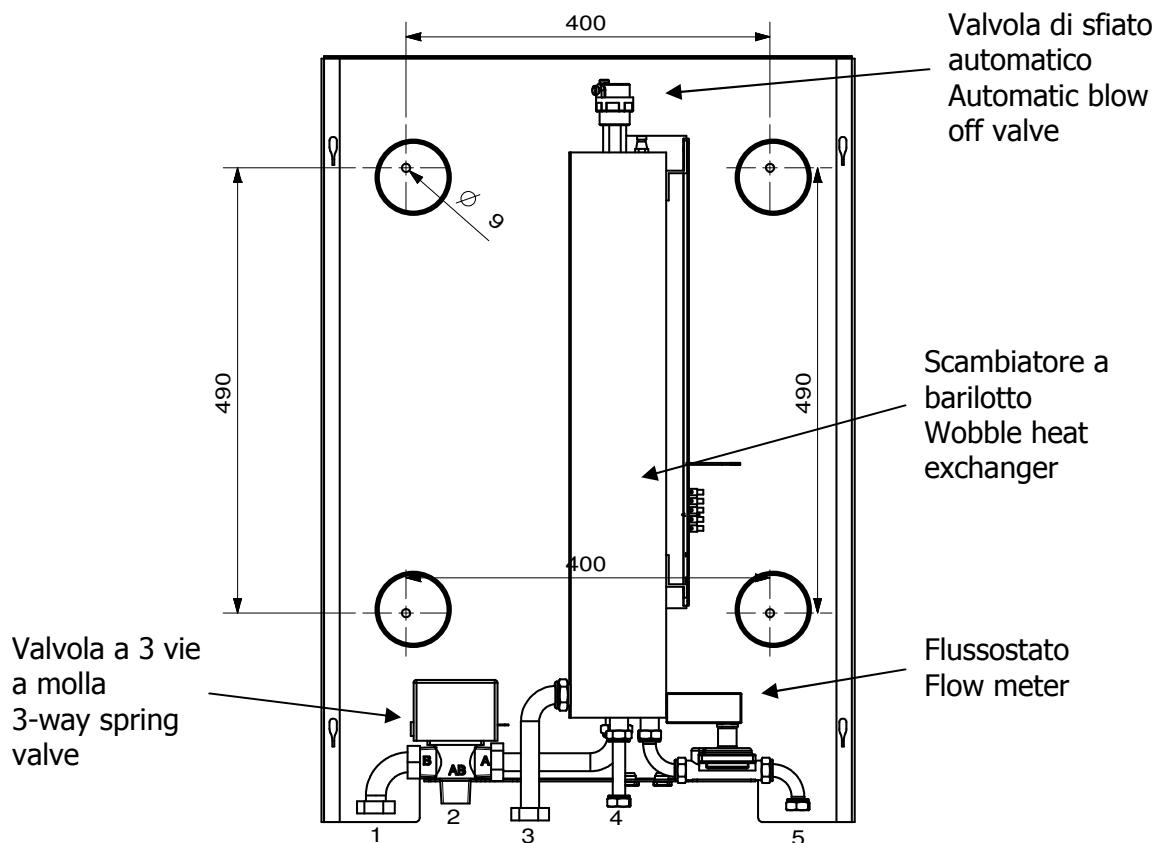
Input power: Above 20000 kcal/h

Il kit illustrato sotto è composto dai seguenti particolari:

- Scambiatore a barilotto
- Valvola a 3 vie a molla
- Flussostato
- Valvola di sfiato automatico

The kit illustrated below is composed of the following components:

- Wobble heat exchanger
- 3-way spring valve
- Flow meter
- Automatic blow off valve



Il kit potrà essere fissato ad un muro utilizzando delle viti con tassello ad espansione nei fori cerchiati nella figura sopra.

The kit can be fixed to a wall using the screws with expanding plugs placed in the holes circled in the figure above.

I collegamenti idraulici da effettuare sono i seguenti:

- 1 – uscita acqua calda per riscaldamento (3/4")
- 2 – ingresso acqua calda proveniente dalla Lucrezia Idro (3/4")
- 3 – uscita scambiatore barilotto / ritorno alla termostufa (3/4")
- 4 – ingresso acqua fredda sanitaria (1/2")
- 5 – uscita acqua calda sanitaria (1/2")

The following hydraulic connections must be carried out:

- 1 – hot water for heating exit (3/4")
- 2 – hot water entry coming from the Lucrezia Idro (3/4")
- 3 – wobble heat exchanger exit/thermal stove return (3/4")
- 4 – sanitary cold water entry (1/2")
- 5 – sanitary hot water exit (1/2")

I collegamenti elettrici da effettuare alla morsettiera sono i seguenti:
- alimentare il kit utilizzando i morsetti N e L con tensione 230 V 50 Hz.

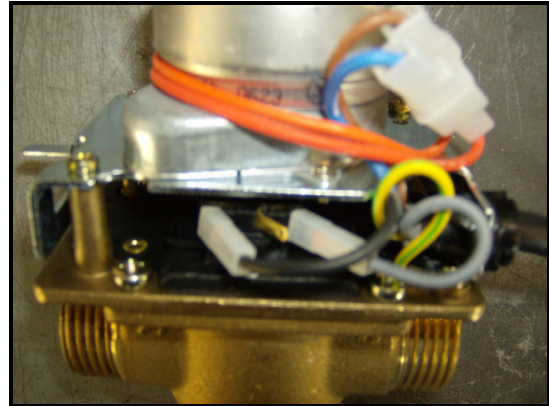
The following electric connections must be carried out on the terminal board:
- power the kit using N and L clamps with 230 V 50 Hz voltage.

Per termostufa:

- aprire la valvola a tre vie e collegare i cavi nero e grigio al microinterruttore come illustrato in figura.
- collegare i 2 morsetti 1 e 2 alla termostufa sull'ingresso prioritario.

For thermal stove:

- open the 3-way valve and connect the black and grey cables to the micro switch as illustrated in the figure.
- connect clamps 1 and 2 to the thermal stove through the priority input.

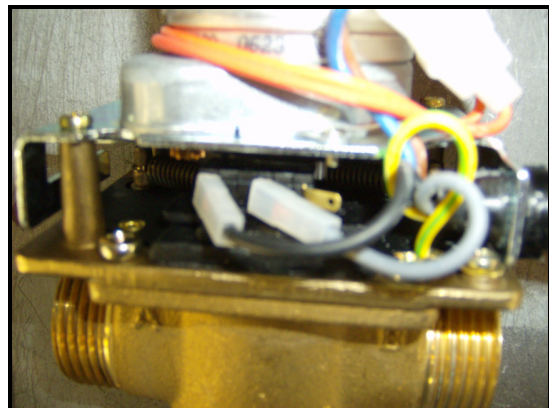


Per caldaia:

- aprire la valvola a tre vie e collegare i cavi nero e grigio al microinterruttore come illustrato in figura.
- collegare i 2 morsetti 1 e 2 alla caldaia sull'ingresso 2 della scheda elettronica.

For central heating:

- open the 3-way valve and connect the black and grey cables to the micro switch as illustrated in the figure.
- connect clamps 1 and 2 to the central heating through input 2 of the circuit board.



DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO

- Se il flussostato non rileva alcuna richiesta di calore di acqua sanitaria, l'acqua calda della termostufa/caldaia entra tramite il tubo 2 nella valvola a 3 vie, esce dal tubo 1 per andare a soddisfare la richiesta di calore da parte del riscaldamento e poi torna alla termostufa/caldaia.
- Se il flussostato rileva una richiesta di calore di acqua sanitaria, l'acqua calda della termostufa/caldaia entra tramite il tubo 2 nella valvola a 3 vie, attraversa lo scambiatore a barilotto cedendo calore all'acqua sanitaria, esce dal tubo 3 e torna alla termostufa/caldaia. L'acqua sanitaria entra fredda al tubo 4 ed esce calda dal tubo 5.

Nota Bene

Per utilizzare questo dispositivo con la termostufa Lucrezia Idro è necessario impostare modalità "INVERNO-SANITARIO".

Per utilizzare questo dispositivo con una caldaia è necessario impostare l'ingresso 2 in modalità "SCAMBIATORE".

DESCRIPTION OF FUNCTIONING

- If the flow meter does not detect any request for sanitary water heating, the hot water from the thermal stove/central heating enters through pipe 2 into the 3-way valve, exits from pipe 1 to satisfy the heating request from the heating unit and then returns to the thermal stove/central heating.
- If the flow meter detects a request for sanitary water heating, the hot water from the thermal stove/central heating enters through pipe 2 into the 3-way valve, passes through the wobble heat exchanger, so heating the sanitary water, exits from pipe 3 and returns to the thermal stove/central heating. The sanitary water enters pipe 4 cold and exits hot from pipe 5.

Nota Bene

To use this device with the Lucrezia Idro thermal stove it is necessary to set the "WINTER-SANITARY" mode.

To use this device with central heating it is necessary to set input 2 at "HEAT EXCHANGER" mode.

INSTRUCTIONS KIT SANITAIRE

ANLEITUNG FÜR DEN BRAUCHWASSERSATZ

Cet accessoire, livré en option, vient à compléter le travail d'un poêle de chauffage ou d'une chaudière et permet la production instantanée d'eau chaude sanitaire.

Dieses Zubehör fungiert als Zusatzgerät für einen Heizofen oder einen Heizkessel und ermöglicht die rasche Bereitstellung von warmem Brauchwasser.

Caractéristiques Techniques

Dimensions (H x L x P) : 843 x 586 x 141,5

Poids : 25 kg

Puissance absorbée : Plus de 20000 kcal/h

Technische Eigenschaften

Abmessungen (H x L x T) : 843 x 586 x 141,5

Gewicht : 25 kg

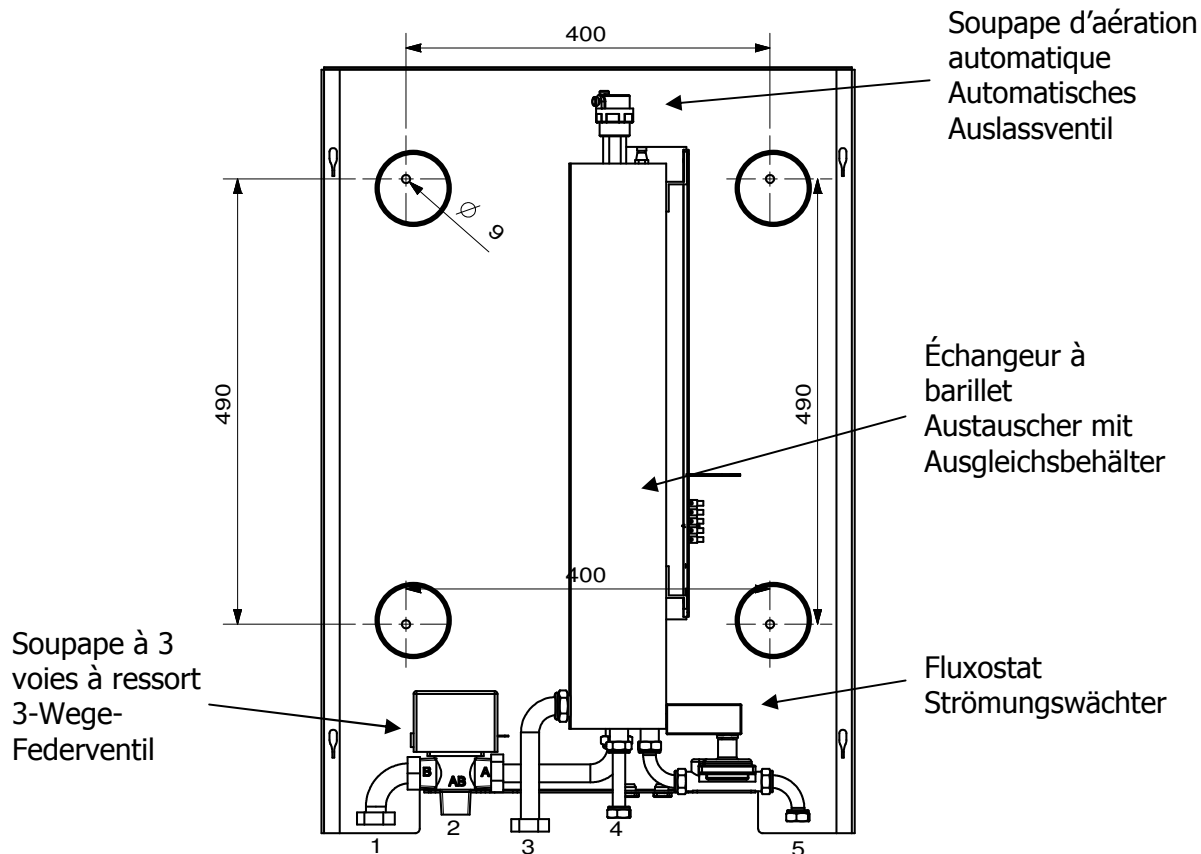
Leistungsaufnahme : über 20000 kcal/h

Le kit illustré ci-dessous se compose des éléments suivants :

- Échangeur à barillet
- Soupape à 3 voies à ressort
- Fluxostat
- Soupape d'aération automatique

Der unten gezeigte Satz besteht aus folgenden Einzelteilen:

- Austauscher mit Ausgleichbehälter
- 3 Wege-Federventil
- Strömungswächter
- Automatisches Auslassventil



Le kit pourra être fixé au mur, en utilisant des vis et des chevilles à expansion, au niveau des trous indiqués par un cercle dans le schéma figurant ci-dessus.

Der Satz kann mit den Schrauben und den entsprechenden Spreizdübeln in den in der oberen Abbildung mit Kreisen angezeichneten Bohrungen an der Wand befestigt werden.

Les raccordements hydrauliques à effectuer sont les suivants :

- 1 – sortie eau chaude pour le chauffage (3/4")
- 2 – entrée eau chaude provenant du poêle Lucrezia Idro (3/4")
- 3 – sortie échangeur à barillet / retour au poêle de chauffage (3/4")
- 4 – entrée eau froide sanitaire (1/2")
- 5 – sortie eau chaude sanitaire (1/2")

Folgende hydraulischen Anschlüsse müssen vorgenommen werden:

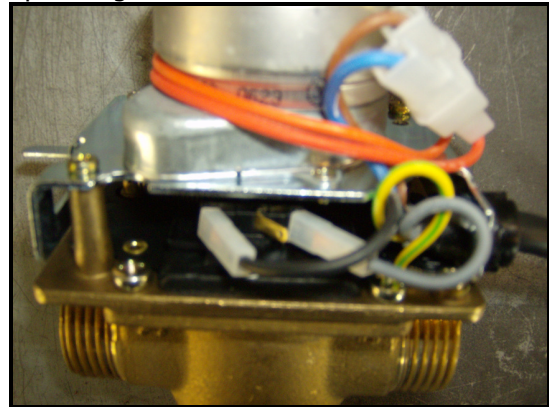
- 1 – Warmwasserauslauf für die Heizung (3/4")
- 2 – Warmwassereinfluss von „Lucrezia Idro“ (3/4")
- 3 – Auslauf für Austauscher mit Ausgleichbehälter/ Rücklauf zum Heizofen (3/4")
- 4 – Einlauf für kaltes Brauchwasser (1/2")
- 5 – Auslauf für warmes Brauchwasser (1/2")

Les raccordements électriques à effectuer sur le bornier sont les suivants :
- alimentation du kit, en utilisant les bornes N et L, avec tension 230 V 50 Hz.

Die folgenden elektrischen Anschlüsse müssen an den Klemmen vorgenommen werden:
- Speisen Sie den Satz mit den Klemmen N und L mit einer Spannung von 230 V zu 50 Hz.

Pour poêle de chauffage :

- ouvrez la soupape à trois voies et reliez les fils noir et gris au micro-interrupteur, comme illustré dans la photo.
- raccordez les bornes 1 et 2 au poêle de chauffage, sur l'entrée prioritaire.

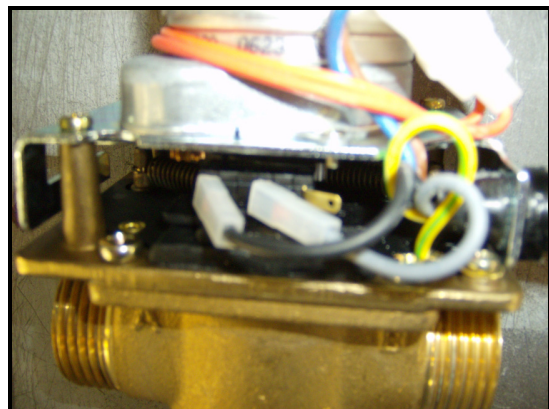


Für den Heizofen:

- Öffnen Sie das 3-Wege-Ventil, und verbinden Sie das graue und das schwarze Kabel mit dem Mikroschalter, wie in der Abbildung gezeigt.
- Schließen Sie die beiden Klemmen 1 und 2 an den Heizofen am Haupteingang an.

Pour chaudière :

- ouvrez la soupape à trois voies et reliez les fils noir et gris au micro-interrupteur, comme illustré dans la photo.
- raccordez les bornes 1 et 2 à la chaudière, sur l'entrée 2 de la carte électronique.



Für den Heizkessel:

- Öffnen Sie das 3-Wege-Ventil, und verbinden Sie das graue und das schwarze Kabel mit dem Mikroschalter, wie in der Abbildung gezeigt.
- Schließen Sie die beiden Klemmen 1 und 2 an den Heizofen am Eingang 2 der Elektronik-Karte an.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

- Si le fluxostat ne détecte aucun appel de chaleur pour l'eau sanitaire, l'eau chaude du poêle/chaudière entre dans la soupape à 3 voies par le tuyau 2, sort par le tuyau 1 pour satisfaire à l'appel de chaleur de la part du chauffage et retourne au poêle/chaudière.
- Si le fluxostat détecte un appel de chaleur pour l'eau sanitaire, l'eau chaude du poêle/chaudière entre dans la soupape à 3 voies par le tuyau 2, traverse l'échangeur à barillet en réchauffant l'eau sanitaire, avant de ressortir par le tuyau 3 et de retourner au poêle/chaudière. L'eau sanitaire froide entre par le tuyau 4 et ressort, chaude, par le tuyau 5.

Nota Bene

Pour pouvoir utiliser ce dispositif avec le poêle de chauffage Lucrezia Idro, il est nécessaire de régler l'appareil sur le mode "HIVER-SANITAIRE".

Pour pouvoir utiliser ce dispositif avec une chaudière, il est nécessaire de régler l'entrée 2 en position "ÉCHANGEUR".

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE

- Falls der Strömungswächter keine Wärmeanforderung für Brauchwasser feststellt, gelangt das Warmwasser des Heizofens/Heizkessels mit dem Rohr 2 in das 3-Wege-Ventil, tritt aus dem Rohr 1 aus, um der Wärmeanforderung durch die Heizung nachzukommen und kehrt schließlich zum Heizofen/Heizkessel zurück.
- Falls der Strömungswächter eine Wärmeanforderung für Brauchwasser feststellt, gelangt das Warmwasser des Heizofens/Heizkessels mit dem Rohr 2 in das 3-Wege-Ventil, durchfließt unter Wärmeabgabe an das Brauchwasser den Austausch mit Ausgleichsbehälter, tritt aus dem Rohr 3 aus und kehrt zum Heizofen/Heizkessel zurück. Das Brauchwasser tritt kalt in das Rohr 4 ein und tritt warm aus dem Rohr 5 aus.

HINWEIS!

Um dieses Gerät mit dem Heizofen „Lucrezia Idro“ zu betreiben, ist der Modus „WINTER-SANITÄR“ einzustellen.

Um dieses Gerät mit dem Heizkessel zu betreiben, ist der Eingang 2 auf den Modus „AUSTAUSCHER“ zu stellen.